

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng



offallkalenner 2018



Changer de mentalité devient urgent!

Umdenken tut not!

Chères citoyennes, chers citoyens, Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

D'un point de vue environnemental, l'humanité doit faire face à d'importants défis: les rivières se transformant en cloaques, le niveau de pollution de l'air ne cessant d'augmenter et les déchets, déjà visibles dans les océans, s'amoncelant mettent en péril une qualité de vie pourtant élémentaire. Compte tenu de toutes ces mauvaises nouvelles, il est inexplicable que des mesures plus drastiques ne soient pas prises afin de tenter de maîtriser la situation. Mais il n'y a pas que le monde politique qui doit se sentir concerné. Tout un chacun doit se remettre en question en ce qui concerne son contact au quotidien avec la nature qui l'entoure.

Depuis plusieurs années maintenant, le collège échevinal gère de manière conséquente la gestion des déchets dans la commune. Nous avons construit un système de ramassage moderne, qui combine devoir civique et élimination durable des déchets publiques. Et à l'avenir aussi, nous continuerons d'envisager de nouvelles possibilités techniques afin d'augmenter l'efficacité de la gestion des déchets.

Nous prêterons dans les années à venir une attention toute particulière à la prévention des déchets en mettant l'accent sur le

Auf umweltpolitischem Plan steht die Menschheit vor gewaltigen Herausforderungen: Flüsse, die sich in Kloaken verwandelt haben, hohe Luftverschmutzungsgrade und Abfallberge, deren Ausläufer sogar in Ozeanen sichtbar sind, nagen zusehends an einer elementaren Lebensqualität. Ob dieser Hiobsbotschaften ist es unerklärlich, warum nicht noch drastischere Maßnahmen getroffen werden, um der prekären Lage Herr zu werden. Doch nicht allein die Politik ist gefordert. Jeder Einzelne muss ebenfalls seinen tagtäglichen Umgang mit der Natur überdenken und gegebenenfalls infrage stellen.

Seit Jahren betreibt der Schöffenrat eine konsequente Abfallwirtschaft. Wir haben ein modernes Hol- und Bringsystem aufgebaut, eine Kombination zwischen Bürgerpflicht und nachhaltiger öffentlicher Entsorgung. Auch in Zukunft werden wir neue technische Möglichkeiten ausloten, um unsere lokale Abfallwirtschaft noch effizienter zu gestalten.

Ein besonderes Augenmerk richten wir in den kommenden Jahren auf die Abfallvermeidung. Im Fokus steht vor allem die Nahrungsmittelverschwendung. Bereits

gaspillage de nourriture. Le 2 juin dernier, le conseil communal a déjà adopté à l'unanimité une résolution à ce sujet. Des plans sectoriels seront entre autres mis en place dans le cadre de la nourriture distribuée dans les institutions publiques (écoles, garderies). De plus, nous souhaiterions augmenter la sensibilisation à ce sujet grâce à des campagnes ciblées. Il est inacceptable que des tonnes de restes de nourriture atterrissent dans la poubelle alors que des millions d'êtres humains souffrent de famine aux quatre coins du monde.

Avec ce calendrier des déchets, le collège échevinal souhaite donc inciter à plus de réflexions sur la prévention ciblée des ordures!

Cordialement,

Gusty Graas

*Échevin responsable
pour la gestion des déchets*

am vergangenen 2. Juni hatte der Gemeinderat einstimmig zu dieser Thematik eine Resolution verabschiedet. Unter anderem werden sektorische Pläne im Bereich der Essensausgabe in öffentlichen Einrichtungen (Schulen, Tagesstätten) aufgestellt. Des Weiteren möchten wir mit gezielten Kampagnen die Sensibilität für dieses Problem steigern. Es ist inakzeptabel, dass Tonnen von Essensresten in Mülleimern landen, während in vielen Teilen der Welt Millionen von Menschen an Hungersnot leiden.

Mit dem vorliegenden Abfallkalender möchte der Schöffenrat Denkanstöße für eine gezielte Abfallvermeidung vermitteln!

Es verbleibt mit freundlichen Grüßen,

Gusty Graas

Zuständiger Schöffe
für die Abfallwirtschaft



Prix et tarifs

Achat d'une poubelle

Une poubelle de 80 litres coûte 30 €
Une poubelle de 120 litres coûte 35 €
Une poubelle de 240 litres coûte 40 €
Une poubelle de 770 litres coûte 470 €
Une poubelle de 1 100 litres coûte 470 €

La taxe d'ordures se compose d'une taxe de base et d'une taxe variable.

Taxe de base

Chaque ménage et chaque entreprise paient une taxe de base. Celle-ci est fixée à 264 € par an. Elle est due, même si le ménage ne profite pas du système de vidage hebdomadaire et indépendamment du volume et du nombre de poubelles dont il dispose.

La taxe de base couvre:

- Les frais généraux ainsi que les coûts d'administration (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST)
- Les frais pour la publicité et pour les conseils concernant la réduction des déchets
- Les frais des tournées de ramassage de matières recyclables (partiels)
- Les frais pour le vieux papier et le verre
- Les frais pour le compostage de déchets organiques (MINETT-KOMPOST)

Gebühren und Tarife

Kauf eines Behälters

80-Liter-Behälter kostet 30 €
120-Liter-Behälter kostet 35 €
240-Liter-Behälter kostet 40 €
770-Liter-Behälter kostet 470 €
1100-Liter-Behälter kostet 470 €

Die Müllgebühr setzt sich aus einer fixen Grund- und einer variablen Entleerungsgebühr zusammen.

Grundgebühr

Jeder Haushalt und jede Firma zahlt eine Grundgebühr von 264 € pro Jahr, unabhängig von Größe, Anzahl der Mülltonne(n), oder vom Gebrauch der wöchentlichen Müllabfuhr.

Die Grundgebühr deckt ab:

- Betriebs- und Verwaltungskosten der Abfallwirtschaft (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST)
- Kosten für sensibilisierende Öffentlichkeitsarbeit und Abfallberatung
- Abfuhrkosten (teilweise)
- Kosten für Altpapier und Glas
- Kosten für die Kompostierung des Biomülls (MINETT-KOMPOST)

Le paiement de la taxe de base vous donne droit à un nombre défini de vidages de votre poubelle, à savoir:

- 27 fois** par an, si vous disposez d'une poubelle de **80 litres**
- 18 fois** par an, si vous disposez d'une poubelle de **120 litres**
- 9 fois** par an, si vous disposez d'une poubelle de **240 litres**

Au cas où votre poubelle devra être vidée plus souvent que cité ci-dessus, vous devez payer une taxe de vidage supplémentaire.

Taxe de vidage

La taxe de vidage est donc seulement due si vous excédez le nombre de vidages de votre poubelle compris dans la taxe de base. La taxe de vidage est calculée en fonction du nombre de vidages et du volume de votre poubelle.

<i>Poubelle 80 litres</i>	<i>2,75 € par vidage.</i>
<i>Poubelle 120 litres</i>	<i>4,12 € par vidage</i>
<i>Poubelle 240 litres</i>	<i>8,25 € par vidage</i>
<i>Poubelle 770 litres</i>	<i>23,75 € par vidage</i>
<i>Poubelle 1 100 litres</i>	<i>34,50 € par vidage</i>

Pour chaque poubelle supplémentaire, la taxe de vidage sera facturée à partir du premier vidage.

In der Grundgebühr ist bereits eine bestimmte Anzahl an Entleerungen Ihres Behälters (Haushaltsmüll) enthalten:

- 27 Mal** pro Jahr für die **80-Liter-Tonne**
- 18 Mal** pro Jahr für die **120-Liter-Tonne**
- 9 Mal** pro Jahr für die **240-Liter-Tonne**

Jede weitere Entleerung wird über die Entleerungsgebühr berechnet.

Entleerungsgebühr

Eine Entleerungsgebühr muss also nur gezahlt werden, wenn mehr Entleerungen Ihrer Mülltonne anfallen als schon durch die Zahlung der Grundgebühr abgedeckt sind. Die Entleerungsgebühr wird aufgrund der Anzahl der Entleerungen und der Größe des Behälters berechnet.

<i>80-Liter-Behälter</i>	<i>2,75 € pro Entleerung</i>
<i>120-Liter-Behälter</i>	<i>4,12 € pro Entleerung</i>
<i>240-Liter-Behälter</i>	<i>8,25 € pro Entleerung</i>
<i>770-Liter-Behälter</i>	<i>23,75 € pro Entleerung</i>
<i>1100-Liter-Behälter</i>	<i>34,50 € pro Entleerung</i>

Für jeden zusätzlichen Behälter ist die Entleerungsgebühr ab der ersten Entleerung zu zahlen.

Les différents types de déchets

Les tournées d'enlèvement commencent à 7 heures du matin.

Ordures ménagères

La poubelle grise est vidée le **MERCREDI**.

Les changements, dus aux jours fériés éventuels, seront annoncés dans ce calendrier et sur le site internet de la commune de Bettembourg.

Tous les déchets qui ne peuvent être évités, ni recyclés, ni compostés et qui ne sont pas évacués par la «SuperdrecksKëscht».

Attention! La taxe de vidage des ordures sera calculée en fonction du nombre effectif des vidages de votre poubelle. Vous décidez vous-même du nombre des vidages et de ce fait du montant de la taxe de vidage des ordures qui vous sera facturée pour toute l'année. Ne faites vider votre poubelle que lorsqu'elle est bien remplie (attention, ne la surchargez pas, le couvercle doit être fermé à fond), ou que si elle contient des déchets odorants (p.ex. des couches pour bébés).

Les poubelles dont les couvercles ne ferment pas, ne sont pas vidées.

Veuillez s.v.p. rentrer la poubelle grise le plus vite possible après la collecte.

Die verschiedenen Abfallarten

Die Abfuhr beginnt jeweils um 7 Uhr morgens.



Hausmüll

Die Entleerung der grauen Tonne findet **MITTWOCHS** statt.

Änderungen der Restmüllsammlung wegen eventueller Feiertage werden im Abfallkalender und auf der Internetseite der Gemeinde angekündigt.

Alle Abfälle, die weder vermieden, wiederverwertet oder kompostiert werden können und die nicht über die „SuperdrecksKëscht“ entsorgt werden müssen.

Achtung! Die Entleerungsgebühr wird aufgrund der Anzahl Ihrer in Anspruch genommenen Entleerungen berechnet. Sie entscheiden selbst, wie oft Sie Ihren Behälter entleeren lassen, und damit entscheiden Sie auch selbst, wie hoch Ihre Entleerungstaxe für das ganze Jahr sein wird. Lassen Sie Ihren Behälter also nur entleeren, wenn er richtig voll ist (aber nicht zu voll – der Deckel des Behälters muss vollständig geschlossen sein), oder wenn Sie geruchsempfindliche Stoffe (z. B. Windeln) angehäuft haben.

Tonnen mit offenstehendem Deckel werden von der Abfuhr ausgeschlossen.

Bitte holen Sie Ihre graue Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.



Déchets organiques

*La poubelle verte est vidée le **JEUDI**.*

Les changements, dus aux jours fériés éventuels, seront annoncés dans le calendrier et sur le site internet de la commune de Bettembourg.

COMPOSTAGE INDIVIDUEL:

Chaque ménage qui exploite un compost individuel aura droit à une prime de 30 €.

Tous les déchets pouvant être compostés, notamment les déchets de cuisine, comme p. ex. les pelures de fruits et de légumes, les coquilles d'œufs, les marcs de thé et de café (accompagnés ou non de leur papier filtre), les restes d'aliments cuits (p. ex. viande et os), les aliments pourris, ainsi que les déchets du jardin, comme p.ex. la taille de gazon, de haies, de buissons et d'arbres, les débris de plantes à fleurs et de légumes, la sciure et les éclats de bois.

Qu'est-ce que vous devez éviter dans la poubelle verte?

Les déchets recyclables, comme p.ex. le papier, le verre, le métal et les matières en plastique ne doivent en aucun cas être jetés dans la poubelle verte. Il en est de même des ordures ménagères, tels les sacs d'aspirateurs, les couches de bébés et les mégots de cigarettes, ainsi que des déchets problématiques, les piles, les médicaments, les laques et les couleurs.

Bioabfall

Die Entleerung der grünen Bio-Tonne findet **DONNERSTAGS** statt.

Änderungen wegen eventueller Feiertage werden im Kalender und auf der Internetseite der Gemeinde angekündigt.

KOMPOST ZU HAUSE:

Jeder Haushalt, der einen Kompost anlegt, erhält eine Prämie in Höhe von 30 €.

Alle Stoffe, die kompostiert werden können. Dazu gehören Küchenabfälle, wie z. B. Obst- und Gemüseschalen, Kartoffel- und Eierschalen, Tee- und Kaffeesatz mit Filterpapier, gekochte Speisereste, verdorbene Lebensmittel, Fleisch und Knochen. Gartenabfälle, wie z. B. Laub, Rasenschnitt, Hecken, Baum- und Strauchschnitt, Reste von Gemüsepflanzen, Blumen- und Staudenreste, Sägemehl, Holzspäne.

Was darf auf keinen Fall in die grüne Biotonne?

Wertstoffe wie Papier, Glas, Metall oder auch Kunststoff dürfen nicht in die grüne Bio-Tonne eingefüllt werden. Außerdem ist es verboten Restmüll, wie Staubsaugerbeutel, Windeln oder Zigarettenkippen einzufüllen. Sonderabfälle wie Batterien, Medikamente und Farben dürfen auf keinen Fall in die grüne Bio-Tonne.

*Le compostage, qui permet entre autres de réduire les coûts liés à l'élimination des ordures, est seulement possible quand le tri est effectué correctement. Mettre des ordures inappropriées dans la poubelle verte fait baisser la qualité du compost, et, de ce fait, diminue le succès de l'action dans son intégralité. **Il est donc évident que les poubelles vertes contenant des déchets non conformes ne seront pas vidées.***

Au cas où vous auriez des doutes sur la compatibilité entre vos déchets et la poubelle verte, veuillez prendre les renseignements nécessaires auprès de MINETT-KOMPOST (tél. 55 70 09-1, info@minett-kompost.lu), consultez le site internet www.minett-kompost.lu ou renseignez-vous auprès de la commune (tél. 51 80 80-847; dechets@bettembourg.lu).

Veuillez s.v.p rentrer la poubelle le plus vite possible après la collecte.

Das Kompostieren, das unter anderem dazu beiträgt, die Kosten für die Müllentsorgung zu reduzieren, ist nur möglich, wenn eine disziplinierte Mülltrennung garantiert ist. Störstoffe in der grünen Bio-Tonne beeinträchtigen die Qualität des Komposts stark und gefährden deshalb den Erfolg der gesamten Aktion. **Es ist deshalb unumgänglich, dass Behälter die Störstoffe enthalten, nicht entleert werden.**

Falls Sie Zweifel haben, ob ein Stoff in die grüne Bio-Tonne gehört oder nicht, fragen Sie bei MINETT-KOMPOST (Tel. 55 70 09-1, info@minett-kompost.lu) nach, informieren Sie sich auf der Internetseite www.minett-kompost.lu oder wenden Sie sich direkt an die Gemeinde (Tel. 51 80 80-847; dechets@bettembourg.lu).

Bitte stellen Sie Ihre grüne Bio-Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.



Papier

*La poubelle bleue est vidée chaque **DEUXIÈME MARDI** du mois.*

Veuillez noter que le Tetra Pak® ne doit pas être jeté dans la poubelle bleue.

Lorsque la poubelle bleue contient des déchets inappropriés, elle sera exclue du vidage.

Veuillez s.v.p rentrer la poubelle le plus vite possible après la collecte.

Papier

Die Entleerung der blauen Tonne findet an jedem **ZWEITEN DIENSTAG** des Monats statt.

Tetra Pak® gehören NICHT in die Papiertonne.

Falls Ihr Papierbehälter Fremdstoffe enthält, muss er leider von der Entleerung ausgeschlossen werden.

Bitte stellen Sie Ihre blaue Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.



Verre

La poubelle brune est vidée chaque **TROISIÈME MARDI** du mois.

Ne remplissez votre récipient qu'avec du verre creux! Veuillez ne pas inclure des bouchons ni des capsules en métal ou en plastique. En aucun cas, de la céramique et du verre plat doivent être introduits dans la poubelle brune. Lorsque votre récipient contient des déchets inappropriés, il sera exclu du vidage.

Veuillez s.v.p rentrer la poubelle le plus vite possible après la collecte.

Glas

Die Entleerung der braunen Tonne findet an jedem **DRITTEN DIENSTAG** des Monats statt.

Füllen Sie Ihren Glasbehälter ausschließlich mit Glas! Korken und Verschlüsse aus Metall oder Kunststoff sollten bitte nicht in den Glasbehälter geworfen werden. Auf keinen Fall gehört Keramik in die Glastonne, da dadurch eine ganze Ladung untauglich gemacht werden kann. Flachglas gehört nicht in die Glastonne, sondern in den Recyclingpark. Falls Ihr Glasbehälter Fremdstoffe enthält, wird er von der Entleerung ausgeschlossen.

Bitte holen Sie Ihre braune Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.



Encombrants – ferraille – bois

Le volume est limité à 2 m³.

Attention! Veuillez noter que des déchets emballés dans un sac poubelle ou en plastique ne sont pas enlevés.

Encombrants uniquement sur inscription

Tout ce qui ne peut pas être jeté dans une poubelle comme p. ex. un matelas, un canapé, un tapis et tout autre matériel non recyclable.



Les déchets encombrants seront uniquement enlevés sur inscription lors de dates fixes (voir calendrier). Les inscriptions pour l'enlèvement des déchets encombrants sont à adresser à la commune jusqu'au mardi précédant la date de l'enlèvement (tél. 51 80 80-847, dechets@bettembourg.lu).

Sperrmüll – Schrott – Holz

Das Volumen ist auf 2 m³ beschränkt.

Achtung! Es werden keine Abfallsäcke und Plastiktüten entleert.

Sperrmüll nur nach Anmeldung

Alles, was aufgrund seiner Größe nicht in eine Tonne passt, wie Liegen, Sofas, Kinderwagen, Matratzen, Teppiche sowie alle anderen großen Gegenstände, die nicht wiederverwertet werden können.



Sperrmüll wird nur noch auf Abruf an festen Terminen eingesammelt (siehe Kalender). Das mit der Entsorgung beauftragte Unternehmen erhält von der Gemeindeverwaltung eine Liste und fährt nur diese Adressen an. Anmeldungen werden immer bis Dienstag (vor der Einsammlung) bei der Gemeinde angenommen. (51 80 80-847, dechets@bettembourg.lu).

Ferraille

Objets en fonte, laiton, zinc, cuivre, aluminium ou en acier sans résidus de béton, barres de fer, tubes, tôles, chevrons de fer, vannes, tuyaux de chauffage, tuyaux sanitaires, radiateurs, portes de garage sans isolation, portes en fer ou en aluminium, chaudières, citernes propres démontées et découpés (sans huiles), jantes sans pneus, antennes de télévision, balançoires, boîtes de conserve propres, bois de lit, mobilier en métal, pieds de chaise métalliques, planches à repasser sans tablette en bois, baignoire en métal, vélos, cyclomoteurs, jouets en métal, boîtes de distribution, fenêtres en aluminium sans verre et sans isolation, outils en métal. La longueur maximale des poutres et des planches ne doit pas excéder 1,50 m.

Attention! Réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC) ne sont pas acceptés lors des collectes de ferraille.

Bois

Planches agglomérées, armoires, chaises, fenêtres, panneaux, lattes, palettes, portes, planches, poutres, parquets. Le bois collecté ne doit plus contenir de pièces métalliques.

La longueur maximale des poutres et des planches ne doit pas excéder 1,50 m.

Schrott

Gegenstände aus Guss, Messing, Zink, Kupfer, Aluminium, Betonstahl ohne Betonreste, Eisenstäbe, Rohre, Bleche, Eisenwinkel, U-Eisen, Ventile, Heizungsrohre, Sanitärrohre, Heizkörper, Eisentüren, Aluminiumtüren, zerlegte Zisternen, Autofelgen ohne Reifen, Fernsehantennen, Schaukeln, gereinigte Konservendosen, Metallbettroste, Metallmobil, Stühle mit Metallbeinen, Bügelbretter ohne Holzplatte, Badewannen aus Metall, Fahrräder, Mofas, Metallspielzeug, Gussherde, Aluminiumfenster ohne Glas und Isolation, Metallwerkzeug. Starre und sperrige Güter müssen in Stücke von max. 1,50 m Länge zerlegt werden.

Achtung! Gefrierschränke und Tiefkühltruhen, sowie andere Geräte die Freon (FCKW) enthalten werden bei der Sammlung nicht entgegengenommen.

Holz

Spanplatten, Schränke, Stühle, Fenster, Paneele, Latten, Paletten, Türen, Bretter, Balken, Parkett.

Balken und Bretter müssen in maximalen Längen von 1,50 m geschnitten sein.



Déchets électroniques

Aspirateurs, cafetières électriques, installations Hi-Fi, caméras-vidéo, fours à micro-ondes, hottes, mixeurs, magnétophones, radios, sèche-cheveux, téléviseurs, ordinateurs, machines à écrire électriques, lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, radiateurs électriques (sans amiante), fours électriques, plaques électriques.

Sont exclus: réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC).

Pour plus d'informations, veuillez vous renseigner auprès de Lamesch s.a.:
Tél. 52 27 27-1, www.lamesch.lu

Attention! Les appareils électroniques à enlever doivent se trouver sur le trottoir.

Elektroschrott

Staubsauger, elektrische Kaffeemaschinen, HiFi-Anlagen, Videokameras, Mikrowellengeräte, Dunstabzugshauben, Mixer, Tonbandgeräte, Rundfunkempfänger, Haartrockner, Fernseher, Computer, elektrische Schreibmaschinen, Waschmaschinen, Trockner, Spülmaschinen, Herde, gesäuberte Elektromotoren, Rasenmäher, elektrische Heizkörper (ohne Asbest!).

Ausgeschlossen sind: Kühlschränke, Tiefkühltruhen und Apparate, die Freon (FCKW) enthalten.

Für weitere Informationen wenden Sie sich direkt an Lamesch s.a.:
Tel. 52 27 27-1, www.lamesch.lu

Achtung! Die Geräte, die zum Elektroschrott gehören, müssen sich auf dem Bürgersteig befinden.



Réfrigérateurs et congélateurs

Réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC), attaquant la couche d'ozone, sont à déposer au centre de recyclage. Ils peuvent être collectés, sur rendez-vous, par les services communaux responsables.

Attention! Les appareils doivent être déposés sur le trottoir. Les ouvriers ne sont pas autorisés à entrer sur la propriété privée. À cet effet, veuillez appeler le 51 80 80-214.

Kühlgeräte

Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte die Freon (FCKW) enthalten, und damit unsere Ozonschicht belasten, können im Recyclingzentrum abgegeben werden oder werden von dem dafür vorgesehenen Gemeindedienst auf Abruf abgeholt.

Achtung! Die Geräte müssen sich auf dem Bürgersteig befinden. Das Gemeindepersonal ist nicht berechtigt, das Privatgrundstücke zu betreten. Bei Fragen, rufen Sie bitte folgende Telefonnummer an: 51 80 80-214.



Arbustes

La longueur maximale des fagots d'arbustes ne doit pas excéder 1,50 m.

Arbrisseaux et branches dont le diamètre est inférieur à 8 cm. Le jour de la collecte, les arbrisseaux, les branches ainsi que les broussailles sont à déposer le long de la voie publique. Les arbustes doivent être ficelés. Les résidus de tonte ne sont PAS enlevés.

Grün- und Strauchschnitt

Die Länge des Strauchschnitts darf 1,50 m nicht überschreiten.

Dazu gehören Sträucher und Äste von maximal 8 cm Durchmesser sowie Gestrüpp. Sträucher, Äste und Gestrüpp bitte erst kurz vor der Abfuhr auf den Bürgersteig legen. Sie sollen gut gebündelt sein und auf keinen Fall in Plastiktüten eingepackt sein. Geschnittenes Gras wird NICHT entsorgt.

Aucun sac poubelle ou en plastique ne sera enlevé ou vidé.

Es werden keine Abfallsäcke und Plastiktüten entleert.



Vêtements

«L'Aide aux Enfants Handicapés» et la société «Kolping» organisent des collectes de vieux vêtements.

Veillez retrouver les dates de collecte dans le calendrier.

Kleidung

Die „Aide aux Enfants Handicapés“ und die „Société Kolping“ organisieren jeweils eine Kleidersammlung.

Die entsprechenden Datumsangaben finden Sie in diesem Kalender.



PMC (sac Valorlux)

Les sacs Valorlux sont enlevés deux fois par mois le **JEUDI**.

Seules sont acceptées les fractions qui respectent les conditions de Valorlux:

Valorlux-blauer Sack

Die Einsammlung der Valorlux-Tüten findet zweimal pro Monat am **DONNERSTAG** statt.

Es dürfen nur die Stoffe in die blaue Tüte, die den Bedingungen von Valorlux entsprechen:

Consignes de tri pour le sac PMC bleu VALORLUX • Trennhilfe für den blauen PMG-Sack der VALORLUX • Collection's instructions for the blue PMC bag from VALORLUX

Mettre ensemble dans le sac bleu • In den gleichen blauen Sack • Put together in the same blue bag

P

Bouteilles et flacons en Plastique
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers



M

Emballages Métalliques
Metallverpackungen
Metal packaging



C/G

Cartons à boisson
Getränk kartons
Beverage Cartons



P
M
C/G



STOP



VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Pour plus d'information: www.valorlux.lu ou tél.: 37 00 06-20

Des sacs Valorlux peuvent être retirés gratuitement auprès de l'Administration communale.

Sie erhalten die Valorlux-Tüten gratis bei der Gemeindeverwaltung.



Avec l'application «Mon sac bleu», vous pouvez accéder partout et tout le temps aux informations concernant le sac bleu de VALORLUX.



Mit der kostenlosen App „Mein blauer Sack“ erhalten Sie jederzeit und an jedem beliebigen Ort Informationen über den blauen Sack von Valorlux.

Les infrastructures

Parc de recyclage STEP

Bettembourg-Dudelange et Kayl

Les centres de recyclage se situent sur la route de Dudelange juste avant l'accès à l'autoroute vers Kayl/Esch ou à Tétange en direction de Rumelange. Vous pouvez profiter de ces deux centres de recyclage.

Le centre de recyclage est avant tout destiné aux ménages, mais les petites entreprises peuvent aussi déposer des quantités limitées de matériaux recyclables aux jours indiqués.

Réfrigérateurs et congélateurs, verre, papiers et cartons, pneus de voiture sans jantes, ferrailles et métaux, huiles usées, meubles et matelas, déchets de taille, déchets problématiques (Superdreckskschicht), téléviseurs et appareils électriques, matières en plastique (bouteilles en PET et PVC), gravats et terre (en quantités limitées).

Pour obtenir des informations détaillées sur le centre de recyclage, veuillez appeler le 52 28 34 ou le 56 03 65.

Heures d'ouverture du centre de recyclage (STEP)

Lundi – fermé

Mardi au vendredi

ouvert au public: 10h00-18h00

Samedi

ouvert au public: 8h00-16h00

Mardi

ouvert au public et aux entreprises:
13h00-18h00

Le parc de recyclage est fermé les 24 et 31 décembre 2018 ainsi que tous les jours fériés légaux.

Die Infrastrukturen

Recyclingpark STEP

Bettembourg-Düdelingen und Kayl

Das Recyclingzentrum befindet sich an der Düdelinger Straße, kurz vor der Autobahnauffahrt nach Kayl/Esch und in Tetingen Richtung Rümelingen. Sie können beide Recyclingparks nutzen.

Das Recyclingzentrum richtet sich vor allem an Einzelhaushalte, aber auch kleinere Betriebe können an festgelegten Tagen begrenzte Mengen an recycelbarem Material entsorgen.

Kühlschränke und Gefriertruhen, Glas, Papier und Pappe, PKW-Reifen, Schrott und Metall, Altöl, Möbel und Matratzen, Grünschnitt, Sondermüll (Superdreckskschicht), Fernseher und elektronische Geräte, Plastikmaterialien (u.a. PET- und PVC-Flaschen), Aushub und Bauschutt (in begrenzten Mengen).

Unter den beiden Telefonnummern 52 28 34 und 56 03 65 erhalten Sie detaillierte Informationen über die Funktionsweise der Recyclingzentren.

Öffnungszeiten des Recyclingparks (STEP)

Montag – geschlossen

Dienstag bis Freitag

Öffentlichkeit: 10.00-18.00 Uhr

Samstag

Öffentlichkeit: 08.00-16.00 Uhr

Dienstag

Öffentlichkeit und Betriebe:
13.00-18.00 Uhr

Der Recyclingpark ist am 24. und 31. Dezember 2018 sowie an anderen gesetzlichen Feiertagen geschlossen.

Minett-Kompost

Le MINETT-KOMPOST se trouve à Mondercange dans la zone industrielle «Um Monkeler». Pour pouvoir déposer ses déchets verts, les particuliers ont besoin d'un certificat de prise en charge établi par la commune. Vous pouvez aussi acheter du compost, de l'humus et de la terre mélangée avec du compost.

Vous pouvez louer gratuitement un broyeur.

NOUVEAUX HORAIRES!

Heures d'ouverture pour le dépôt du matériel organique (poubelle verte)

Lundi à vendredi:

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,
veuillez appeler le 55 70 09-1.**

Heures d'ouverture pour le dépôt de déchets de jardin (haies et arbres, feuillage, herbe coupée)

Lundi à vendredi:

8h00-12h30 et 13h00-16h15

Samedi (1.3.-30.11), uniquement pour personnes privées et < 1 m³:

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,
veuillez appeler le 55 70 09-1.**

Vente de compost et autres produits

Lundi à vendredi:

8h00-12h00 et 13h00-17h00

Samedi (1.3.-30.11):

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,
veuillez appeler le 55 70 09-24.**

Minett-Kompost

Die Kompostieranlage befindet sich in Monnerich im Industriegebiet „Um Monkeler“. Grünabfälle der Einwohner der Mitgliedsgemeinden werden im Kompostierwerk zu Lasten der jeweiligen Gemeinde entgegengenommen. Hierfür benötigen Sie ein Zertifikat der Gemeinde. Sie können hier auch Kompost, Rindenmulch und mit Kompost vermischte Erde kaufen.

Häcksler können gratis ausgeliehen werden.

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN!

Öffnungszeiten für die Annahme des organischen Abfalls (grüne Mülltonne)

Montag bis Freitag:

08.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

Für weitere Informationen rufen Sie bitte folgende Nummer an: 55 70 09-1.

Öffnungszeiten für die Annahme von Gartenabfällen (Hecken und Baumschnitt, Laub, Grasschnitt)

Montag bis Freitag:

8.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

Samstag (1.3.-30.11.) nur für Privatpersonen und < 1 m³!!!:

8.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

Für weitere Informationen rufen Sie bitte folgende Nummer an: 55 70 09-1.

Verkauf von Kompost und sonstiger Produkte

Montag bis Freitag:

08.00-12.00 Uhr und 13.00-17.00 Uhr

Samstag (1.3.-30.11.):

08.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

Für weitere Informationen rufen Sie bitte folgende Nummer an: 55 70 09-24.



SuperDrecksKëscht

Piles usées, vaporisateurs, médicaments périmés, huiles usées, insecticides, solvants, acides, lessives, détergents, produits chimiques, produits de beauté, laques et peintures, tubes néon, révélateurs, déchets de mercure, graisses et huiles végétales, produits phytosanitaires, radiographies, cassettes audio et vidéo.

*Au centre de recyclage,
aux heures d'ouverture.*

Et aussi:

*À Bettembourg (place de l'Église) ou
à Huncherange route de Noertzange
(près de l'église): de 9h00 à 17h00,
aux dates indiquées.*

SuperDrecksKëscht

Altbatterien, Spraydosen, Altmedikamente, Altöl, Schädlingsbekämpfungsmittel, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, Reinigungsmittel, Chemikalien, Kosmetika, Altlacke, Altfarben, Leuchtstoffröhren, Entwickler und Fixierer, Quecksilberabfälle, Pflanzenfette und -öle, Pflanzenschutzmittel, Röntgenaufnahmen, Musik- und Videokassetten.

Im Recyclingzentrum,
zu den normalen Öffnungszeiten.

Außerdem:

In Bettembourg auf dem Kirchplatz oder in Hüncheringen in der Nähe vom Friedhof
09.00-17.00 Uhr zu den angegebenen Daten.

JEU/SPIEL

Finde den Eindringling in jeder Serie.

Fann de Fehler aus jiddfer Serie eraus.

Trouve l'intrus dans chaque série.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

Les numéros écologiques / Die Ökonummern









Commune/Gemeinde	
Administration communale de Bettembourg/Gemeinde Bettembourg www.bettembourg.lu	51 80 80-1
<hr/>	
Gestion des déchets/Abfallverwaltung	51 80 80-847
<hr/>	
Service écologique/Umweltamt Bettembourg	51 80 80-247/248
<hr/>	
Enlèvement des déchets/Abfallabfuhr	
Lamesch s.a. (www.lamesch.lu)	52 27 27-1
<hr/>	
Réfrigérateurs/Kühlgeräte	51 80 80-214
<hr/>	
Valorlux (www.valorlux.lu)	37 00 06-1
<hr/>	
Infrastructures/Infrastrukturen	
SIDOR (www.sidor.lu)	37 81 04-1
<hr/>	
Centre de recyclage STEP/Recyclingpark STEP (www.step.lu)	52 28 34
<hr/>	
Station d'épuration STEP/Kläranlage STEP	52 09 88-1
<hr/>	
Minett-Kompost (www.minett-kompost.lu)	
- Administration/Verwaltung	55 70 09-21
- Réception des déchets organiques/Annahme der organischen Abfälle	55 70 09-1
- Vente de compost et divers/Kompostverkauf und Sonstiges	55 70 09-24/621 266 109
<hr/>	
SuperDrecksKëscht (www.sdk.lu)	48 82 16-1
<hr/>	
Divers/Verschiedenes	
Police de Bettembourg/Polizei Bettembourg	244 61 200
<hr/>	
Administration de l'environnement/Umweltverwaltung (www.emwelt.lu)	40 56 56-1
<hr/>	

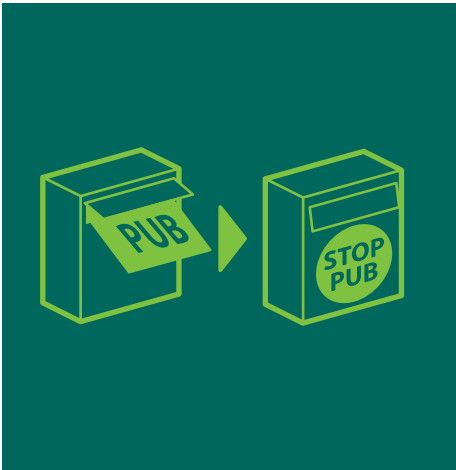
Règle d'Or: éviter, valoriser, éliminer

Goldene Regel: vermeiden, verwerten, entsorgen

janvier

2018

1	Lu	Nouvel an	1
2	Ma		
3	Me		
4	Je		
5	Ve		
6	Sa		
7	Di		
8	Lu		2
9	Ma		
10	Me		
11	Je		
12	Ve		
13	Sa		
14	Di		
15	Lu		3
16	Ma		
17	Me		



Dites non à la publicité.

Mettez un autocollant «pas de publicités s.v.p.» sur votre boîte aux lettres pour ne plus recevoir de dépliant publicitaires et de journaux gratuits.

Keine Werbung, bitte.

Ein Aufkleber auf dem Briefkasten hilft gegen ungewollte Flugblätter und unnötige Werbung.

18 Je 

19 Ve

20 Sa

21 Di

22 Lu

4

23 Ma

24 Me 

25 Je 

26 Ve

27 Sa

28 Di

29 Lu







5

30 Ma

31 Me 



février

1	Je		5
2	Ve		
3	Sa		
4	Di		
5	Lu		6
6	Ma		
7	Me		
8	Je		
9	Ve		
10	Sa		
11	Di		
12	Lu		7
13	Ma		
14	Me		
15	Je		
16	Ve		
17	Sa		

2018



Par exemple le papier:
Fautes typiques: qu'est-ce qui n'a rien à faire dans la poubelle bleue?

Tout ce qui est en papier ne va pas automatiquement dans la poubelle pour vieux papiers et cartons.

Les matériaux suivants ne sont pas adaptés au recyclage et doivent être jetés dans la poubelle noire:

- papiers spéciaux (tickets de caisse, papier photo, papier calque, étiquettes).
- papier ciré
- lingettes, mouchoirs et serviettes en papier
- papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)
- papiers souillés de peinture et restes de tapisserie

Qu'est-ce que qui est créé à partir du papier recyclé?
Les grands journaux du Grand-Duché sont imprimés complètement ou partiellement sur du papier recyclé.

18 Di

19 Lu

20 Ma



ATTENTION
DATE LIMITE INSCRIPTION
COLLECTE ENCOMBRANTS
TÉL. 51 80 80-847

21 Me



22 Je



23 Ve

24 Sa

25 Di

26 Lu



ATTENTION
INSCRIPTION À LA COMMUNE
JUSQU'AU 20 FÉVRIER 2018
AU NUMÉRO 51 80 80-847

27 Ma

28 Me



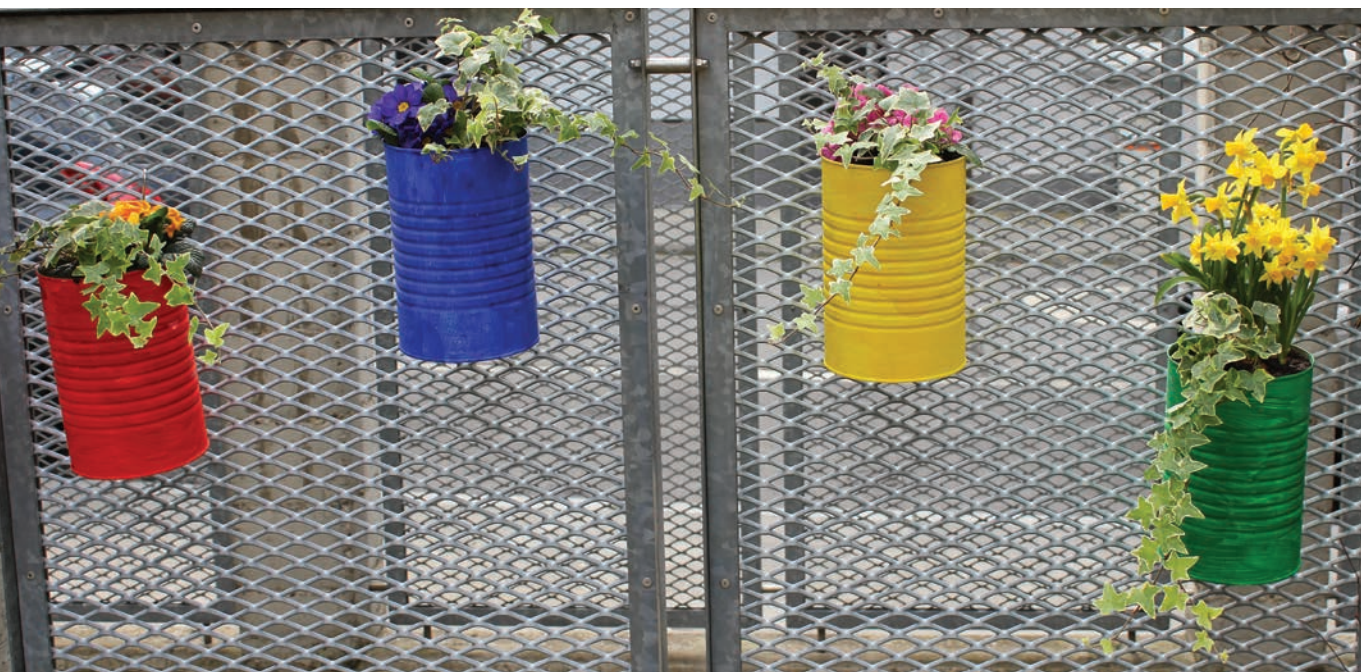
**Zum Beispiel Papier:
Typische Fehler: Was gehört
nicht in die blaue Tonne?**

8 Nicht alles, was aus Papier besteht, gehört automatisch in die Sammeltonne für Altpapier. Insbesondere die folgenden Materialien sind aufgrund ihrer Beschaffenheit im Papierrecycling unbrauchbar und gehören deshalb in die Restmülltonne:

- Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier, Kalkpapier, Etiketten)
- Wachspapier
- Feuchttücher, Taschentücher und Servietten aus Papier
- mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappteller, Pizzakartons)
- mit Farbe beschmutztes Papier und Tapetenreste

Was wird aus recyceltem Papier hergestellt?

9 Die großen Tageszeitungen des Großherzogtums werden ganz oder teilweise auf recyceltem Papier gedruckt.



mars

1	Je		9
2	Ve		
3	Sa		
4	Di		
5	Lu		10
6	Ma		
7	Me		
8	Je	  	RAMASSAGE VIEUX VÊTEMENTS PAR Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
9	Ve		
10	Sa		
11	Di		
12	Lu		11
13	Ma		
14	Me		
15	Je		
16	Ve		9h00-17h00 - Parking cimetière Huncherange
17	Sa		

2018



Il faut plus de 500 ans au plastique pour se décomposer. Il contient beaucoup de substances nocives qui peuvent se dissoudre dans la nature. Mais rares sont ceux qui y pensent. Le plastique fait partie du quotidien et est très pratique.

Des cuvettes à la mer
  côté des stations d'épuration: des micro-particules de plastique se trouvent dans les produits cosmétiques et coulent dans les égoûts. Ces micro-matières synthétiques liquides, en gel ou cireuses y disparaissent tous les jours, quand on se lave les mains, quand on se douche ou quand on lave nos vêtements. Libérer les eaux de ces particules est tout à fait impossible.

 viter le plastique au quotidien
Les gadgets en plastique du quotidien sont superflus. Privilégiez les matières durables comme le verre, le bois, le métal ou le tissu.

18 Di

19 Lu

12

20 Ma



21 Me



22 Je



23 Ve

24 Sa

25 Di

26 Lu

13

27 Ma

28 Me



29 Je



30 Ve



31 Sa

Plastik braucht über 500 Jahre um zu verrotten. Es enthält viele Schadstoffe, die sich lösen können. Doch darüber denkt kaum jemand nach. Plastik ist einfach da und sehr praktisch.

Vom Waschbecken ins Meer

An den Kläranlagen vorbei: Mikropartikel aus Plastik befinden sich in Kosmetika und fließen durch den Abfluss in die Gewässer. Auch Plastikfasern aus synthetischer Kleidung gelangen beim Waschen in den Abfluss. Flüssige, gel- und wachsartige Mikrokunststoffe aus Kosmetik gelangen in die Gewässer – täglich, beim Händewaschen, Duschen und Kleiderwaschen. Sie wieder davon zu befreien, ist unmöglich.

Plastik im Alltag vermeiden

Plastik-Gadgets im Alltag sind unnötig. Langlebige Materialien wie Glas, Holz, Metall oder Stoff bevorzugen.



avril

2018

1 Di Pâques

2 Lu Lundi de Pâques

14

3 Ma

4 Me 

5 Je  

6 Ve

7 Sa

8 Di

9 Lu

15

10 Ma 

11 Me 

12 Je 

13 Ve

14 Sa

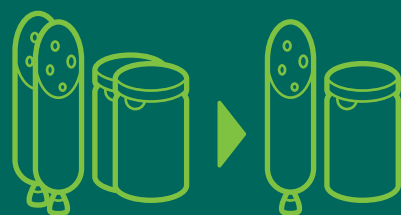
15 Di

16 Lu

16

17 Ma 

ATTENTION
DATE LIMITE INSCRIPTION
COLLECTE ENCOMBRANTS
TÉL. 51 80 80-847



NON AU GASPILLAGE ALIMENTAIRE

Que peut-on faire?

- faire ses courses intelligemment
- ne pas interrompre la chaîne du froid
- interpréter correctement la date limite de consommation et la date de péremption
- nettoyer régulièrement le frigo
- ranger le frigo de manière logique
- revaloriser les restes de manière créative

En moyenne, 54 kg de denrées alimentaires sont gaspillées inutilement par an et par habitant au Luxembourg. Cela correspond à environ 105 euros par habitant et par an.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.anti-gaspi.lu

18 Me 

19 Je  

20 Ve

21 Sa

22 Di

23 Lu   **ATTENTION**
INSCRIPTION À LA COMMUNE
JUSQU'AU 17 AVRIL 2018
AU NUMÉRO 51 80 80-847

17

24 Ma

25 Me 

26 Je 

27 Ve 

28 Sa

29 Di

30 Lu

18

NEIN ZUR LEBENSMITTELVER- SCHWENDUNG

Was kann man tun?

- Intelligent einkaufen
- Die Kühlkette nicht unterbrechen
- Das Mindesthaltbarkeits- und das Verfallsdatum richtig interpretieren
- Den Kühlschrank sauber und aufgeräumt halten
- Den Kühlschrank logisch und übersichtlich einräumen
- Essenreste kreativ wiederverwerten

Im Schnitt werden pro Jahr pro Einwohner in Luxemburg 54 kg vermeidbare Lebensmittelabfälle produziert. Das entspricht in etwa 105 Euro pro Einwohner pro Jahr.

Für weitere Informationen besuchen Sie www.anti-gaspi.lu



„Mindestens haltbar bis...“ / « À consommer de préférence avant... »

Hinter dieser Angabe verbirgt sich das Mindesthaltbarkeitsdatum (MHD). Bis zu diesem Datum übernimmt der Hersteller die Garantie, dass ein Produkt « gut » ist, also **Qualitätsmerkmale** wie Farbe, Geruch, Geschmack und Nährwerte so bleiben wie an dem Tag an dem das Produkt verpackt wurde – eine richtige Aufbewahrung vorausgesetzt.

Oft sind Lebensmittel aber auch noch nach Ablauf des MHD genießbar. Es ist also kein « Ablaufdatum ».

Ein MHD findet man zum **Beispiel** auf **Nudeln, Reis, Mehl** oder **Kaffee**.

mai

2018

1 Ma Fête du Travail

18

2 Me 

3 Je  

4 Ve

5 Sa

6 Di

7 Lu

19

8 Ma  

9 Me 

10 Je Ascension

11 Ve

12 Sa

13 Di

14 Lu

20

15 Ma 

16 Me 

17 Je  



Compostez les déchets biodégradables.

Vous disposez d'un jardin? Alors n'hésitez pas à composter vos déchets verts et fermentescibles! Vous pouvez même profiter d'une prime de 30 euros pour votre compost individuel et vous disposez ainsi d'un engrais naturel.

Kompostieren Sie Ihren Abfall

Sie haben einen Garten? Zögern Sie nicht und kompostieren Sie Ihren biologisch abbaubaren Müll. Für Ihren eigenen Kompost können Sie eine Prämie in Höhe von 30 Euro erhalten und haben zudem wertvollen Dünger für Ihren Garten.

18 Ve

19 Sa

20 Di Pentecôte

21 Lu Lundi de Pentecôte 21

22 Ma

23 Me 

24 Je 

25 Ve

26 Sa

27 Di

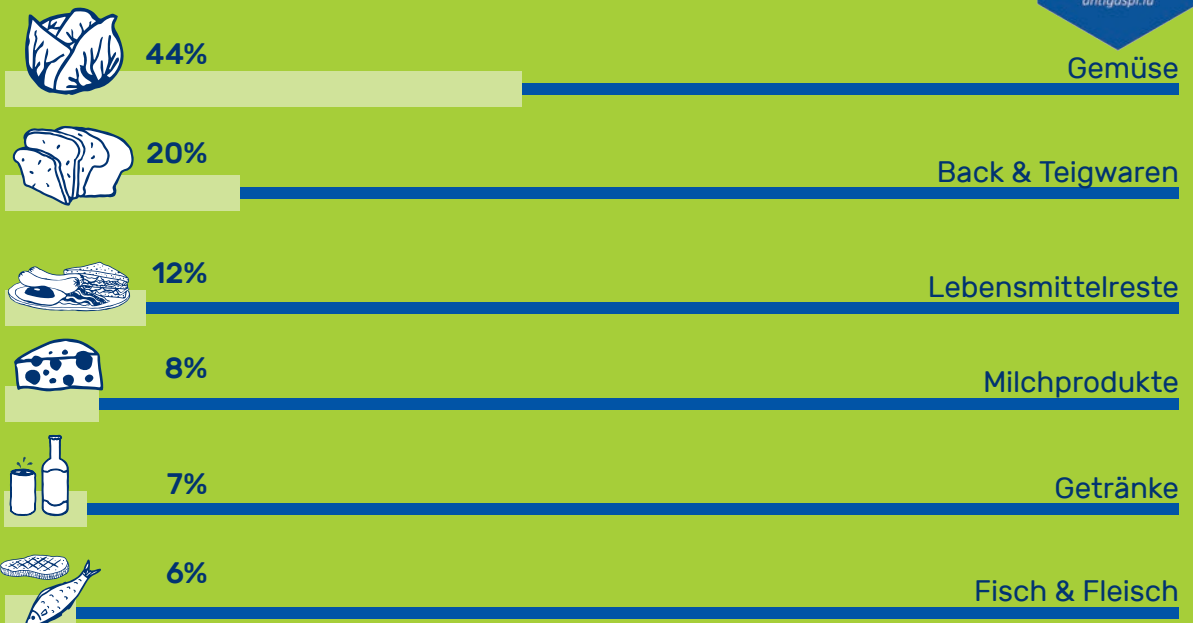
28 Lu 22

29 Ma

30 Me 








31 Je  

Welche Lebensmittel verschwenden wir am meisten?



juin

2018

1	Ve		22
2	Sa		
3	Di		
4	Lu		23
5	Ma		
6	Me		
7	Je		
8	Ve		
9	Sa		
10	Di		
11	Lu		24
12	Ma		
13	Me		
14	Je	  	9h00-17h00 - Parking église Bettembourg
15	Ve		
16	Sa		
17	Di		



Anti-littering

Chacun peut contribuer à la propreté de la commune en évitant de jeter des déchets par terre. Les mégots de cigarettes et excréments de chien au sol et dans les zones de verdure ne font pas que salir notre commune, ils sont aussi nocifs pour l'environnement.

Anti-Littering

Jeder kann seinen Beitrag dazu leisten, die Gemeinde sauber zu halten, indem er keinen Müll auf den Boden wirft. Zigarettenstummel und Hundekot auf dem Boden und in den Grünanlagen verdrecken nicht nur unsere Gemeinde, sondern sind auch noch sehr schädlich für die Umwelt.

18 Lu

25

19 Ma



ATTENTION
DATE LIMITE INSCRIPTION
COLLECTE ENCOMBRANTS
TEL. 51 80 80-847

20 Me



21 Je



22 Ve

23 Sa Fête Nationale

24 Di

25 Lu



ATTENTION
INSCRIPTION À LA COMMUNE
JUSQU'AU 19 JUIN 2018
AU NUMÉRO 51 80 80-847

26

26 Ma

27 Me



28 Je



29 Ve

30 Sa

Pour enfants

Des idées de bricolage avec des déchets: lampion en Tetra-Pak

Il te faut:

- un Tetra-Pak (brique de lait ou de jus)
- des ciseaux
- du papier transparent
- du ruban double-face étroit
- du fil de fer
- un bâton porte-lampion électrique (le démonter d'un vieux lampion)

Voilà comment il faut t'y prendre:

- 1 Découper le couvercle du Tetra-Pak.
- 2 Découper les quatre parois latérales, mais garder les bords.
- 3 Coller du ruban double-face dans les coins des parois latérales et retirer le film protecteur. Poser le carton sur du papier transparent.
- 4 Le tourner de manière à ce que le Tetra-Pak soit collé de tous les côtés.
- 5 Inciser le papier transparent superflu dans les coins et le replier sur le reste du Tetra-Pak.
- 6 Sur le dessus, faire un trou au milieu des deux bords courts du carton et y faire passer, en suspension, les deux extrémités du fil de fer.
- 7 Accrocher le lampion au porte-lampion. Ceux qui le souhaitent peuvent personnaliser leur lampion, avec différentes couleurs de papier transparent, par exemple.



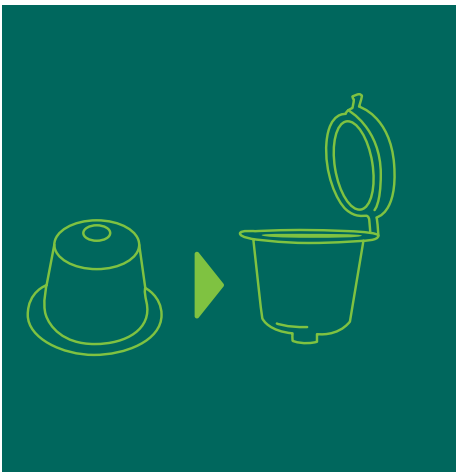
VOUS RAMASSEZ SES DÉCHETS
CHEZ VOUS
RAMASSEZ-LES AUSSI
DANS LA RUE



juillet

2018

1	Di		
2	Lu		27
3	Ma		
4	Me		
5	Je		
6	Ve		
7	Sa		
8	Di		
9	Lu		28
10	Ma		
11	Me		
12	Je	 	
13	Ve		
14	Sa		
15	Di		
16	Lu		29
17	Ma		



Capsules de café

Ceux qui ne souhaitent pas renoncer aux capsules de café peuvent se procurer des capsules réutilisables en acier inoxydable. Celles-ci ne doivent pas être jetées et peuvent être nettoyées et remplies de toutes les poudres de café.

Kaffeekapseln

Wer nicht auf Kapselkaffee verzichten möchte, der kann auf die wiederverwendbaren Edelstahlkapseln zurückgreifen. Diese müssen nicht nach jedem Gebrauch weggeworfen werden, sondern können ganz einfach ausgewaschen und mit beliebigem Kaffeepulver befüllt werden.

18

Me



19

Je



20

Ve

21

Sa

22

Di

23

Lu

30

24

Ma

25

Me



26

Je



27

Ve

28

Sa

29

Di

30

Lu

31

31

Ma

Für Kinder

Bastelidee aus Müll: Laterne aus Tetra Pak

Dafür brauchst du:

- einen Tetra Pak (Milch- oder Saftkarton)
- eine Bastelschere
- Transparentpapier
- schmales Doppelklebeband
- Draht
- einen elektrischen Laternenstab (aus einer alten Laterne ausbauen)






Und so wird's gemacht:

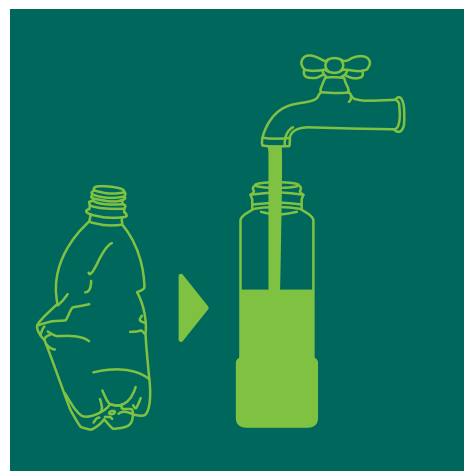
- 1 Aus dem Tetra Pak den Deckel ausschneiden.
- 2 Dann an allen vier Seiten die Seitenwände ausschneiden, jedoch den Rand immer stehen lassen.
- 3 Die Ecken der Seitenwände mit schmalem Doppelklebeband bekleben, danach die Schutzfolie abziehen. Den Karton auf einen Bogen dünnes Transparentpapier legen.
- 4 So eindrehen, dass der Tetra Pak von allen Seiten beklebt ist.
- 5 Überstehendes Transparentpapier wird an den Ecken eingeschnitten und damit der Rest des Tetra Paks „verkleidet“.
- 6 Oben, in die kurzen Ränder des Kartons, jeweils mittig ein Loch stechen und dort die Enden eines Drahtes, als Aufhänger, durchziehen.
- 7 Die Laterne an den Laternenstab hängen. Wer möchte, kann die Laterne auch noch weiter gestalten, z.B. mit verschiedenfarbigem Transparentpapier bekleben.



août

2018

1	Me		31
2	Je		
3	Ve		
4	Sa		
5	Di		
6	Lu		32
7	Ma		
8	Me		
9	Je	 	
10	Ve		
11	Sa		
12	Di		
13	Lu		33
14	Ma		
15	Me	Assomption	
16	Je		
17	Ve		



Utilisez une bouteille réutilisable

Remplissez d'eau du robinet une bouteille réutilisable, de préférence en verre ou en métal, quand vous vous déplacez.

Benutzen Sie eine nachfüllbare Trinkflasche

Füllen Sie für unterwegs Leitungswasser in eine nachfüllbare Trinkflasche, am besten aus Glas oder Metall.

18 Sa

19 Di

20 Lu

34

21 Ma



ATTENTION
DATE LIMITE INSCRIPTION
COLLECTE ENCOMBRANTS
TÉL. 51 80 80-847

22 Me



23 Je



24 Ve

25 Sa

26 Di

27 Lu



ATTENTION
INSCRIPTION À LA COMMUNE
JUSQU'AU 21 AOÛT 2018
AU NUMÉRO 51 80 80-847

35

28 Ma

29 Me



30 Je










31 Ve

35



septembre

2018

1	Sa		35
2	Di		
3	Lu		36
4	Ma		
5	Me		
6	Je	 	
7	Ve		
8	Sa		
9	Di		
10	Lu		37
11	Ma	  9h00-17h00 - Parking cimetière Huncherange	
12	Me		
13	Je		
14	Ve		
15	Sa		
16	Di		
17	Lu		38











Action Kuushtesak

*J'utilise ma boîte à tartines
et ma gourde à l'école.*

Aktion „Kuushtesak“

*Ich benutze meine Brotdose und
meine Trinkflasche in der Schule.*

18	Ma		
19	Me		
20	Je	 	
21	Ve		
22	Sa		RAMASSAGE VIEUX VÊTEMENTS PAR <i>Kolping Lëtzebuerg a Jongenheem</i>
23	Di		
24	Lu		39
25	Ma		
26	Me		
27	Je		
28	Ve		
29	Sa		
30	Di		



octobre

2018

1 Lu

40

2 Ma

3 Me



4 Je



5 Ve

6 Sa

7 Di

8 Lu

41

9 Ma



10 Me



11 Je



12 Ve

13 Sa

14 Di

15 Lu

42

16 Ma



17 Me



ATTENTION
DATE LIMITE INSCRIPTION
COLLECTE ENCOMBRANTS
TÉL. 51 80 80-847



*Coffee to go dans votre
propre tasse.*








**Einwegkaffebecher
vermeiden – Coffee to go im
eigenen Becher**

18	Je			
19	Ve			
20	Sa			
21	Di			
22	Lu			<p>ATTENTION INSCRIPTION À LA COMMUNE JUSQU'AU 16 OCTOBRE 2018 AU NUMÉRO 51 80 80-847</p>
23	Ma			43
24	Me			
25	Je			
26	Ve			
27	Sa			
28	Di			
29	Lu			44
30	Ma			
31	Me			



novembre

2018

1	Je		44
2	Ve		
3	Sa		
4	Di		
5	Lu		45
6	Ma		
7	Me		
8	Je		
9	Ve		
10	Sa		
11	Di		
12	Lu		46
13	Ma		
14	Me		
15	Je	 	
16	Ve		
17	Sa		



Pour certains ce n'est que du ballast, pour d'autres, c'est tout à fait ce qu'ils recherchent. Pourquoi jeter si qui n'est pas abimé uniquement car on en n'a plus l'utilité? Profitez de l'occasion et allez jeter un œil à la nouvelle Give-Box (toujours ouverte), qui se trouve sur le terrain du CIGL de Bettembourg et du jardin communautaire (100, rue Charles Jacquinet).

Für den einen ist es nur noch nutzloser Ballast, für den anderen genau das, was er schon lange sucht. Warum gleich etwas wegwerfen, was noch in Ordnung ist, nur weil man vielleicht keinen Nutzen mehr darin sieht? Nutzen Sie die Gelegenheit und schauen an der neuen Give-Box (immer geöffnet) vorbei, auf dem Gelände des CIGL Bettembourg und des Gemeinschaftsgartens (100, Rue Charles Jacquinet).

18 Di

19 Lu 47

20 Ma 

21 Me 

22 Je 

23 Ve

24 Sa

25 Di

26 Lu 48

27 Ma

28 Me 


29 Je  

30 Ve 48



décembre





2018

1	Sa		48
2	Di		
3	Lu		49
4	Ma		
5	Me	  9h00-17h00 - Parking église Bettembourg	
6	Je		
7	Ve		
8	Sa		
9	Di		
10	Lu		50
11	Ma		ATTENTION DATE LIMITE INSCRIPTION COLLECTE ENCOMBRANTS TÉL. 51 80 80-847
12	Me		
13	Je		
14	Ve		
15	Sa		
16	Di		
17	Lu	 	ATTENTION INSCRIPTION À LA COMMUNE JUSQU'AU 11 DÉCEMBRE 2018 AU NUMÉRO 51 80 80-847



Bricoler quelque chose, inviter à un repas ou même une excursion sont autant d'alternatives de cadeau quand on ne veut pas participer au stress de la consommation lors des fêtes de fin d'année.

Selbstgebasteltes, eine Einladung zum Essen oder einen Ausflug zu verschenken sind schöne Alternativen, wenn man vom Weihnachtskonsumstress die Nase voll hat.

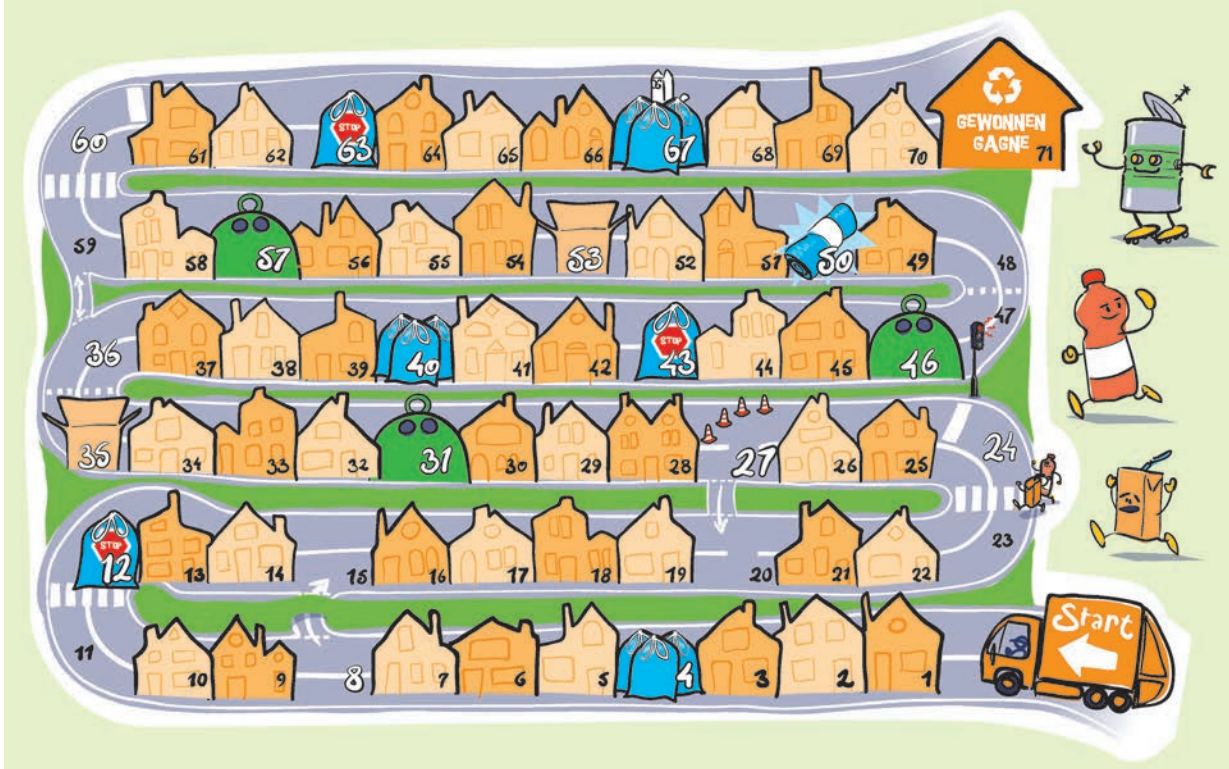
18	Ma		
19	Me		
20	Je		
21	Ve		
22	Sa		
23	Di		
24	Lu		52
25	Ma	Noël	
26	Me	Saint Etienne	
27	Je		
28	Ve		
29	Sa		
30	Di		
31	Lu	Saint Sylvestre	





VOUS NE LE FAITES PAS
CHEZ VOUS
NE LE FAITES PAS
DANS LA RUE





Spillregeln

Dir braucht e Wierfel a fir all Spiller en Dapp fir ze spillen.
Dee jéngste Spiller fänkt un.

Jiddweree wierfelt wann et un him ass a réckelt säin Dapp no vir
jee nodeems, wat hie gewierfelt huet. De Spiller muss dat maache,
wat op deem Spillfeld steet, wou hien drop land.

Wann een op engem Feld land, wou schon een dropsteet, muss een op dat Feld
zréckgoen, wou ee virdru war. Gewonn huet deem, dee genee déi Zuel Felder
wierfelt, déi säi Spildapp vum leschte Feld trennt.

- 4 40 67 Gutt gesënnert! Wierfel nach eng Kéier!
Huel eng Ofkierzung bis op d'Feld 15.
- 8 43 63 Falsch gesënnert! Géi zwee Felder zréck.
Rout Luten! Een Tour aussetzen.
- 12 24 27 Aarbechten! Ëmleedung op d'Feld 20.
- 31 46 57 Glascontainer! Géi e Feld virun.
- 35 53 Pabeiersammlung! Géi zwee Felder virun.
- 36 Huel eng Ofkierzung bis op d'Feld 59.
- 50 Blo Tut vergiess! Géi zréck op Start.
- 60 GPS Feeler! Zréck op d'Feld 51.

Symboles / Symbole

 Déchets organiques Bioabfall	 Verre Glas	 Déchets électroniques Elektroschrott	 Sapin de Noël Tannenbaum
 Déchets ménagers Hausmüll	 PMC Valorlux	 Déchets encombrants Spermmüll	 Arbustes Strauchschnitt
 Papier Papier	 SuperDrecksKëscht SDK	 Vêtements Kleider	

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng



Service écologique
Umweltamt

Tél.: 51 80 80-247/248

www.bettembourg.lu

www.facebook.com/Bettembourg